

**Совет Безопасности**

Distr.: General
23 May 2014
Russian
Original: English

**Письмо Генерального секретаря от 23 мая 2014 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь настоящим препроводить восьмой ежемесячный доклад Генерального директора Организации по запрещению химического оружия (ОЗХО), представленный во исполнение пункта 12 резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности (см. приложение). В настоящем письме приводится запрошенная в этой резолюции информация, касающаяся деятельности Организации Объединенных Наций по осуществлению резолюции в период с 25 апреля по 22 мая 2014 года.

Введение

В течение отчетного периода не производился дальнейший вывоз материалов для химического оружия и не осуществлялись действия по проверке, позволяющие закрыть дополнительные объекты по хранению химического оружия и объекты по производству. Однако Сирийская Арабская Республика посетила последний объект с материалами для химического оружия, произвела уничтожение остатков запасов изопропанола и подготовила оставшийся химический материал для вывоза, как только это позволят условия в плане безопасности.

На момент публикации настоящего письма еще не проведены несколько мероприятий, которые позволили бы Сирийской Арабской Республике в полном объеме ликвидировать свою объявленную программу по химическому оружию согласно положениям резолюции 2118 (2013) и соответствующим решениям Исполнительного совета ОЗХО. В их число входят: вывоз оставшегося материала для химического оружия; уничтожение структур на 12 объектах по производству в ожидании достижения соглашения Исполнительного совета ОЗХО о порядке уничтожения; уничтожение единицы погрузочной техники на одном объекте по производству; и уничтожение одного здания, находящегося на другом объекте по производству.

Совместная миссия Организации по запрещению химического оружия-Организации Объединенных Наций (Совместная миссия) по-прежнему настоятельно призывает власти Сирийской Арабской Республики в оперативном порядке провести все остальные мероприятия.



Основные события

27 апреля 2014 года внутренний срок Сирийской Арабской Республики для вывоза всех материалов для химического оружия истек, при этом приблизительно 8 процентов материала остается на одном объекте по хранению на сирийской территории. Сирийская Арабская Республика уже давно информировала Совместную миссию о том, что она не в полном объеме контролирует ситуацию в плане безопасности в районе на этом объекте и что у нее имеется серьезная озабоченность относительно охраны и безопасности автоколонн, вывозящих с объекта материал для химического оружия.

28 апреля 2014 года Сирийская Арабская Республика сообщила, что вооруженные оппозиционные группы установили контроль над двумя близлежащими объектами, которые ранее были очищены от материала для химического оружия, и расширили свое присутствие в районе, в результате чего доступ автотранспорта к остающемуся действующему объекту по хранению был перекрыт. Власти далее информировали о том, что необходимо провести военную операцию для обеспечения доступа к объекту с тем, чтобы надлежащим образом обезопасить район для гарантированного изъятия материала для химического оружия.

15 мая 2014 года для уничтожения оставшегося изопропанола, находящегося на объекте, и в целях завершения необходимых подготовительных мероприятий для окончательной транспортировки материала для химического оружия в Латакию Сирийская Арабская Республика зафрахтовала воздушное судно, оплачиваемое Совместной миссией, для перевозки по воздуху различного оборудования и упаковочных материалов на объект.

Впоследствии власти Сирийской Арабской Республики уничтожили остатки запасов изопропанола и завершили подготовительные мероприятия и упаковку для обеспечения готовности к вывозу последней партии материала для химического оружия. По состоянию на 20 мая 2014 года 7,2 процента материала Сирийской Арабской Республики для химического оружия по-прежнему находится в стране и ожидает беспрепятственного вывоза для последующего уничтожения. Правительство Сирийской Арабской Республики настояло на том, что окончательная операция по вывозу может проводиться исключительно по суше, когда это позволят условия в плане безопасности. Должностные лица Сирийской Арабской Республики обещали в самые сжатые сроки вывезти остальной химический материал.

После посещения группы Технического секретариата ОЗХО 22–28 апреля 2014 года, которая пыталась разобраться в технических расхождениях в первоначальном заявлении, в течение отчетного периода прибыла вторая группа с тем, чтобы уделить основное внимание последующим поправкам и вопросам проверки. Сирийская Арабская Республика конструктивно сотрудничала с группой Технического секретариата в ходе выполнения ею своих функций.

Деятельность Совместной миссии

Совместная миссия продолжала взаимодействовать с должностными лицами Сирийской Арабской Республики, подчеркивая важность обеспечения доступности объекта, где находится материал для химического оружия, и настоятельно призывая их вывезти и уничтожить весь соответствующий оставшийся

материал для химического оружия. Совместная миссия продолжала проводить информационно-коммуникационную работу с содействующими международными партнерами и государствами-членами в регионе.

Ситуация в плане безопасности в Сирийской Арабской Республике по-прежнему является очень сложной. В Дамаске в течение отчетного периода активизировались артиллерийские и минометные обстрелы, в результате чего повысилась степень риска для Совместной миссии и всех сотрудников Организации Объединенных Наций. 6 мая 2014 года в район около штаб-квартиры Совместной миссии попала мина. Один набранный на национальной основе сотрудник Совместной миссии и еще один набранный на национальной основе сотрудник Организации Объединенных Наций получили ранения, когда один из минометных зарядов разорвался неподалеку от их дома, что примерно в 300 метрах от штаб-квартиры Совместной миссии.

После уничтожения и вывоза большей части материалов для химического оружия и с учетом нестабильности ситуации в плане безопасности, которая продолжает создавать значительную опасность для персонала, Совместная миссия предприняла меры по сокращению своего присутствия в Сирийской Арабской Республике и скорректировала свои функции до конфигурации, сообразной ее оставшимся задачам. Несколько сотрудников Совместной миссии уже вернулись в свои основные места службы, а другие были переведены во вспомогательное отделение Совместной миссии на Кипре. Совместная миссия продолжала осуществлять свои основные операции в Дамаске по дальнейшей проверке и осуществлению других видов деятельности, хотя она временно перевела персонал из Латакии в Дамаск в ожидании возобновления операций по вывозу и проверке. Совместная миссия сохраняет персонал, необходимый в порту для дальнейшей проверки и инспекции на резервной основе.

Вывод

На протяжении последних восьми месяцев значительная часть запасов химического оружия в Сирийской Арабской Республике была либо вывезена с ее территории, либо уничтожена внутри страны, и она составляет приблизительно 92 процента ее материала для химического оружия. Завершена подготовка к вывозу оставшегося материала. В число других значимых событий в течение последних восьми месяцев входят вывод из строя всего объявленного оборудования для производства химического оружия и смешивания/снаряжения; уничтожение всех неснаряженных боеприпасов; уничтожение всех контейнеров, в которых ранее содержался иприт; уничтожение всех запасов изопропанола на территории Сирийской Арабской Республики; закрытие 11 из 12 объектов хранения химического оружия; и закрытие 5 из 18 объектов по производству химического оружия. В настоящее время на рассмотрении Исполнительного совета ОЗХО находится вопрос о порядке уничтожения 12 объектов. Все эти мероприятия подверглись проверке и инспекции непосредственно персоналом Совместной миссии, где позволяли условия безопасности, и дистанционно с использованием оборудования для видеонаблюдения, где безопасность персонала Совместной миссии не обеспечивалась.

Чрезвычайно важно, чтобы Сирийская Арабская Республика как можно скорее завершила оставшиеся операции по вывозу, как того обещали власти. Однако в настоящее время ясно, что некоторые мероприятия, связанные с ликвидацией программы по химическому оружию Сирийской Арабской Республики, будут продолжаться после 30 июня 2014 года.

С учетом этого и после консультаций с Генеральным директором ОЗХО я предвижу, что Совместной миссии потребуется продолжать выполнять свои функции в течение предельного периода времени после 30 июня 2014 года, в течение которого должны будут завершиться оставшиеся мероприятия по ликвидации программы по химическому оружию Сирийской Арабской Республики. Это также даст достаточно времени для выработки надлежащих последующих соглашений, с тем чтобы ОЗХО могла продолжать всю остальную деятельность по проверке в стране после этого периода.

Я по-прежнему очень озабочен утверждениями относительно использования газообразного хлора в контексте конфликта в Сирийской Арабской Республике и ожидаю выводы миссии ОЗХО по установлению фактов. Я призываю правительство Сирийской Арабской Республики и все стороны в сирийском конфликте в полном объеме сотрудничать в этой связи с миссией ОЗХО по установлению фактов.

Я хотел бы поблагодарить те государства-члены, которые продолжают предоставлять значительные средства и взносы натурой на цели вывоза и уничтожения материала для химического оружия из Сирийской Арабской Республики. Я особо признателен тем государствам, оказывающим помощь и поддержку на море, которые дислоцируют в восточной части Средиземноморья свои силы на протяжении более длительных периодов, чем это первоначально планировалось.

Я вновь хочу поблагодарить Специального координатора Сигриду Кагу и всех сотрудников Совместной миссии за их работу в опасных и трудных условиях в Сирийской Арабской Республике.

Буду признателен Вам за срочное доведение настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) **Пан Ги Мун**

Приложение

Имею честь препроводить Вам мой доклад «Прогресс в ликвидации сирийской программы химического оружия», подготовленный согласно соответствующим положениям решения Исполнительного совета Организации по запрещению химического оружия ЕС-М-33/DEC.1 и резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности — оба документа от 27 сентября 2013 года — для направления Совету Безопасности (см. добавление). Мой доклад охватывает период с 25 апреля по 22 мая 2014 года, а также требования по отчетности, предусмотренные в решении Исполнительного совета ЕС-М-34/DEC.1 от 15 ноября 2013 года.

(Подпись) Ахмет Узюмджю

Добавление

Записка Генерального директора

Прогресс в ликвидации сирийской программы химического оружия

1. В соответствии с подпунктом 2(f) решения тридцать третьего заседания Исполнительного совета (далее «Совет») (документ ЕС-М-33/DEC.1 от 27 сентября 2013 года) Технический секретариат (далее «Секретариат») ежемесячно докладывает Совету о выполнении этого решения. В соответствии с пунктом 12 резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций доклад Секретариата также представляется Совету Безопасности через Генерального секретаря. Настоящий доклад является восьмым таким ежемесячным докладом.

2. На своем тридцать четвертом заседании Совет принял решение «Подробные требования в отношении уничтожения сирийского химического оружия и сирийских объектов по производству химического оружия» (документ ЕС-М-34/DEC.1 от 15 ноября 2013 года). В пункте 22 этого решения Совет постановил, что Секретариат должен представлять доклады о его выполнении «в сочетании со своей отчетностью, предусмотренной в подпункте 2(f) решения Совета ЕС-М-33/DEC.1».

3. Настоящий доклад, таким образом, представляется в соответствии с обоими вышеупомянутыми решениями Совета и включает информацию, касающуюся их выполнения за период с 25 апреля по 22 мая 2014 года.

Прогресс, достигнутый Сирийской Арабской Республикой в выполнении требований документов ЕС-М-33/DEC.1 и ЕС-М-34/DEC.1

4. В соответствии с подпунктом 1(c) документа ЕС-М-33/DEC.1 Сирийская Арабская Республика обязана завершить ликвидацию всех материалов и оборудования для химического оружия в первом полугодии 2014 года. В предыдущих докладах описывался прогресс, достигнутый Сирийской Арабской Республикой в соответствии с промежуточными сроками завершения вывоза и уничтожения сирийского химического оружия за пределами ее территории, установленными в пунктах 2 и 3 документа ЕС-М-34/DEC.1. Прогресс, достигнутый в течение последнего отчетного периода Сирийской Арабской Республикой в выполнении этих обязательств, изложен ниже:

а) по состоянию на отчетную дату общее количество перемещений химикатов с объектов по хранению химического оружия (ОХХО) в порт погрузки в Латакии осталось таким же, как и в конце предыдущего отчетного периода, т.е. 18 перемещений. Сирийские власти проинформировали Секретариат о том, что отсутствие дальнейших перемещений объясняется недоступностью ОХХО, где находятся остающиеся химикаты. Они также проинформировали Секретариат о том, что в ожидании более благоприятной ситуации в области безопасности на данном объекте была проведена подготовительная деятельность после призывов от некоторых государств-участников к Сирийской Арабской Республике провести подготовку на этом конкретном объекте, с тем чтобы химикаты были готовы к транспортировке, как только появится возможность вывезти их.

Это включало транспортировку правительством Сирии необходимых материалов на объект charterным авиарейсом, для которых средства были предоставлены совместной миссией ОЗХО и ООН (далее «совместная миссия»). Все материалы, подлежащие вывозу, теперь готовы к погрузке в транспортные контейнеры для последующей транспортировки в порт погрузки в Латакии. Общее количество вывезенных химикатов остается таким же, как и в предыдущем месячном докладе: 96,45% объявленных химикатов приоритета 1 и 81,09 процента объявленных химикатов приоритета 2 (что в общей сложности составляет 92,03 процента химикатов приоритетов 1 и 2), которые планируется уничтожить за пределами Сирийской Арабской Республики, уже вывезены с сирийской территории. Кроме того, посредством проверки было подтверждено уничтожение 100 процентов объявленного изопропанола на сирийской территории. Проверка уничтожения оставшегося изопропанола была проведена при помощи дистанционного наблюдения и анализа проб;

b) как сообщалось ранее, в соответствии с подпунктом 2(b) документа ЕС-М-34/DEC.1 целевым сроком уничтожения всех объектов по производству химического оружия (ОПХО) Сирийской Арабской Республики было не позднее 15 марта 2014 года. В течение отчетного периода никакой дополнительной деятельности по уничтожению на объявленных ОПХО Сирийской Арабской Республикой не проводилось. Деятельность, касающаяся уничтожения авиационных ангаров и подземных сооружений на 12 ОПХО, ожидает решения Совета о сводных планах уничтожения и проверки. Группа экспертов из Секретариата и привлеченные по контракту сотрудники компании “Global Offshore Projects Ltd.” (GOP) из Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии присутствовали на совещании в Бейруте 19–20 мая 2014 года, чтобы обсудить с представителями Сирийской Арабской Республики вопросы, связанные с уничтожением семи ОПХО (авиационных ангаров). В ходе этого технического совещания представители Секретариата и Сирийская Арабская Республика договорились о том, что представитель Секретариата и эксперт из GOP совершат поездку в Сирийскую Арабскую Республику в период между 22 и 27 мая 2014 года для проведения технических посещений двух ОПХО (одного одинарного ангара и одного двойного). Информация, собранная в ходе такого посещения подкрепит и облегчит технические и финансовые оценки, необходимые для уничтожения семи авиационных ангаров;

c) согласно пункту 19 документа ЕС-М-34/DEC.1 Сирийская Арабская Республика должна представлять Совету ежемесячные доклады о деятельности на ее территории, связанной с уничтожением ее химического оружия и ОПХО. Шестой такой доклад был представлен Секретариату 15 мая 2014 года и представлен Совету (документ ЕС-М-41/P/NAT.1 от 15 мая 2014 года); и

d) в соответствии с подпунктом 1(e) документа ЕС-М-33/DEC.1 и пунктом 7 резолюции 2118 (2013) Сирийская Арабская Республика должна полностью сотрудничать по всем аспектам выполнения этого решения и резолюции. Сирийские власти продолжали осуществлять необходимое сотрудничество с совместной миссией в Сирийской Арабской Республике в проведении ее деятельности в течение отчетного периода.

Деятельность, проводимая Секретариатом в отношении Сирийской Арабской Республики

5. Продолжало развиваться эффективное сотрудничество с Организацией Объединенных Наций в контексте совместной миссии и в тесной координации между двумя организациями, а также между отделениями в Гааге, Нью-Йорке, Дамаске и на Кипре. По состоянию на отчетную дату восемь сотрудников ОЗХО были развернуты в составе совместной миссии в Дамаске и один сотрудник по логистике — в Бейруте.

6. Генеральный директор и специальный координатор совместной миссии г-жа Сигрид Каг поддерживали регулярные контакты. Г-жа Каг посетила Гаагу 2 мая для обсуждения будущего направления работы совместной миссии. Рекомендации по итогам этого совещания были также обсуждены между Генеральным секретарем ООН и Генеральным директором. Когда будут вывезены все химикаты, останется ограниченное число задач, включая деятельность в связи с уничтожением и проверкой ОПХО, а также возможные посещения группами технических экспертов из Секретариата Дамаска в рамках продолжающихся усилий по упорядочению и дополнению данных относительно первоначального объявления, представленного Сирийской Арабской Республикой. Совместная миссия обеспечит решение остающихся задач в пределах определенных временных сроков. После этого, если потребуется, может быть оказана поддержка со стороны Организации Объединенных Наций при помощи других механизмов, которые предстоит согласовать.

7. Генеральный директор продолжал встречаться с высокопоставленными представителями государств-участников, предложивших принять объект по уничтожению или оказывающих иную помощь в транспортировке или уничтожении сирийского химического оружия, а также поддерживать регулярную связь с высокопоставленными должностными лицами из правительства Сирийской Арабской Республики. По просьбе семьдесят пятой сессии Совета (пункт 7.12 документа EC-75/2 от 7 марта 2014 года) Секретариат продолжал проводить еженедельные информационные брифинги для государств-участников в Гааге от имени Генерального директора.

8. По состоянию на отчетную дату все объявленные химикаты в Сирийской Арабской Республике, кроме тех химикатов, которые консолидированы на одном объекте вблизи Дамаска, были перевезены в Латакию. Таким образом, 11 из 12 объявленных ОХХО подтверждены посредством проверки как пустые, и окончательные доклады об инспекции представлены Генеральному директору.

9. Как упоминалось в предыдущем докладе (документ EC-M-40/DG.4 от 25 апреля 2014 года), 22–28 апреля 2014 года группа технических экспертов из Секретариата совершила поездку в Дамаск, чтобы встретиться с сирийскими властями в рамках продолжающихся усилий по упорядочению и дополнению данных, касающихся первоначального объявления, представленного Сирийской Арабской Республикой в октябре 2013 года, и последующих поправок, а также по проведению деятельности по проверке. По возвращении группы в Центральные учреждения эта информация была проанализирована, и было сочтено, что группе необходимо совершить еще одну поездку. Соответственно, четыре члена группы выехали в Дамаск 21 мая 2014 года для проведения дальнейших переговоров с сирийскими властями.

10. Как сообщалось ранее, Секретариат в соответствии с требованием пункта 13 документа ЕС-М-34/DEC.1 разработал проект соглашения по объекту для сирийских ОХХО и представил этот проект сирийским властям для их замечаний, которые все еще не получены.

11. Сотрудники ОЗХО продолжали проводить предоперационные посещения коммерческих объектов, отобранных согласно пункту 24 решения ЕС-М-34/DEC.1 или спонсируемых государствами-участниками согласно пункту 7 решения ЕС-М-36/DEC.2. 30 апреля - 2 мая состоялось посещение в Соединенных Штатах Америки компании "Veolia ES Technical Solutions, L.L.C." в Порт-Артуре, Техас, выбранной для утилизации неорганических химикатов приоритета 2 на основе тендерного процесса, проведенного ОЗХО, и в самом порту Порт-Артура. В ходе этого посещения сотрудники ОЗХО рассмотрели все практические аспекты, связанные с получением, транспортировкой, временным хранением и уничтожением/утилизацией сирийских химикатов на объекте, и обсудили практические процедуры, чтобы обеспечить надлежащую проверку этой деятельности в соответствии с проектом соглашения по объекту (документ ЕС-М-40/DEC/CRP.2 от 31 марта 2014 года) и проектом договоренностей, которые будут регулировать деятельность по проверке, проводимую инспекционными группами ОЗХО в порту Порт-Артура. Планируется также посетить соответствующий объект в Германии.

Дополнительные ресурсы

12. Как сообщалось в предыдущих месячных докладах, несколько государств-участников предоставляют помощь и ресурсы на цели транспортировки, вывоза и уничтожения сирийского химического оружия. Все оборудование, запрошенное Сирийской Арабской Республикой, уже предоставлено либо через совместную миссию, либо согласно двусторонним договоренностям, и сейчас имеются все элементы, необходимые для вывоза химического оружия за пределы территории Сирийской Арабской Республики и его последующего уничтожения.

13. На отчетную дату настоящего доклада остаток средств в сирийском целевом фонде на уничтожение химического оружия составлял 48,3 млн. евро. Взносы были получены от Австралии, Болгарии, Германии, Индии, Европейского союза, Ирландии, Италии, Канады, Люксембурга, Мальты, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Польши, Республики Корея, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Турции, Финляндии, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции и Японии. Эта сумма включает взносы, которые первоначально были внесены в первый целевой фонд ОЗХО для Сирии, а в последующем, по просьбе донора, были перечислены частично или полностью в сирийский целевой фонд на уничтожение химического оружия. Дополнительный взнос в сумме 2 млн. евро ожидается от Италии.

Заключение

14. Количество приоритетных химикатов, остающихся на сирийской территории, составляет примерно 8 процентов, однако полный вывоз таких химикатов является предварительным условием начала операций по уничтожению. Задержки в завершении вывоза химикатов являлись источником растущей озабоченности и породили сомнения относительно реальности полного уничтожения

до срока 30 июня 2014 года. Теперь важно обеспечить, чтобы остающиеся относительно небольшие количества химикатов были вывезены как можно скорее, чтобы процесс уничтожения мог начаться немедленно. В этой связи важно иметь в виду беспрецедентный характер задачи, требующей координации нескольких элементов, а также договоренностей и обязательств, принятых рядом государств-участников для этого этапа, что было связано со сложным планированием и определением последовательности шагов при значительных затратах.

15. Как был проинформирован Совет на его сороковом заседании 29 апреля, Сирийская Арабская Республика согласилась с предложением Генерального директора провести миссию с целью установления фактов, связанных с утверждениями о применении токсичных химикатов (как сообщается, хлора) в запрещенных целях в ряде мест на территории Сирийской Арабской Республики. Передовая группа из Секретариата совершила поездку в Дамаск 2 мая, а миссия теперь находится в полном составе, и в ней развернуто 12 человек. Предполагаемое применение хлора в Сирийской Арабской Республике вызывает глубокую озабоченность ОЗХО и международного сообщества. Сейчас крайне важно, чтобы все стороны в конфликте приложили все силы для обеспечения безопасного доступа группы, который позволил бы ей провести ее важную деятельность.
